

АННОТАЦИЯ

дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод»

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» предназначена для магистрантов, обучающихся по направлению подготовки 26.04.02 «Кораблестроение, океанотехника и системотехника объектов морской инфраструктуры», магистерская программа «Кораблестроение и океанотехника». Входит в вариативную часть учебного плана (Б1.В.01). Трудоемкость дисциплины 12 зачетных единицы (432 часа). Дисциплина включает 108 часа практических занятий и 324 часа самостоятельной работы, из которых 36 часов отводится на экзамен. Реализуется в 1 и 2 семестрах. Формы аттестации – зачёт в 1 семестре, и экзамен – во 2 семестре.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использован образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ по этому направлению.

Цель:

Формирование у студентов уровня коммуникативной компетенции, обеспечивающего использование иностранного языка в практических целях в рамках обще-коммуникативной и профессионально-направленной деятельности. Освоение методов формирования и развития способности и готовности к коммуникации в устной и письменной формах на английском языке для решения задач профессиональной деятельности.

Задачи:

1. Формирование иноязычного терминологического аппарата магистрантов (академическая и профессиональная среда).
2. Развитие умений работы с аутентичными профессионально-ориентированными текстами.
3. Развитие умений устной и письменной речи в ситуациях межкультурного профессионального общения.
4. Формирование у магистрантов представления о коммуникативном

поведении в различных ситуациях общения;

5.Формирование у обучающихся системы понятий и реалий, связанных с использованием иностранного языка в профессиональной деятельности.

6.Формирование и развитие способности толерантно воспринимать социальные, этнические и культурные различия.

Интерактивные формы обучения включают в себя беседы, деловые-игры, семинары в диалоговом режиме, групповые дискуссии. Для формирования компетенций применяются такие методы активного/интерактивного обучения как: ролевые игры, интеллект-карты, метод дискуссии, работа в малых группах для выполнения творческих заданий и др.

Компетенции выпускника, формируемые в результате изучения дисциплины:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
(ОК 7) способность к свободной научной и профессиональной коммуникации в иноязычной среде;	Знает	общенаучные термины в объеме достаточном для работы с оригинальными научными текстами и текстами профессионального характера
	Умеет	лексически правильно и грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях межкультурного профессионального общения
	Владеет	навыками подготовленной и неподготовленной устной и письменной речи в ситуациях межкультурного профессионального общения в пределах изученного языкового материала
(ОПК-1) готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.	Знает	особенности иноязычного научного и профессионального дискурса, исходя из ситуации профессионального общения
	Умеет	актуализировать имеющиеся знания для реализации коммуникативного намерения
	Владеет	продуктивной устной и письменной речью научного стиля в пределах изученного языкового материала
(ПК-19) готовностью использовать современные достижения в науке и	Знает	Методы работы с аутентичными профессионально-ориентированными

передовой технологии в научно-исследовательских работах		текстами для извлечения необходимой информации, отражающую современные тенденции развития науки и техники
	Умеет	Использовать методы перевода и знания терминологии в поисках профессионально-ориентированных источников, извлекать
	Владеет	профессионально значимую информацию для решения профессиональных задач
(ПК-26) способность проводить исследование отечественного и зарубежного опыта разработки судов, плавучих конструкций и их составных частей	Знает	Иноязычные профессиональные термины, позволяющие читать и переводить англоязычную литературу по избранной специальности и оформлять информацию в виде научной статьи
	Умеет	Актуализировать имеющиеся знания, извлекать из зарубежных источников профессиональную значимость информации, адаптировать достижения зарубежной науки и техники к отечественной практике для решения задач в области судостроения
	Владеет	Навыками профессионально-ориентированного перевода для достижения запланированного прагматического результата в профессиональной сфере